

REPUBLIKA SLOVENIJA / REPUBLIC OF SLOVENIA
MINISTRSTVO ZA KMETIJSTVO, GOZDARSTVO IN PREHRANO /
MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND FOOD
Uprava Republike Slovenije za varno hrano, veterinarstvo in varstvo rastlin /
The Administration of the Republic of Slovenia for Food Safety,
Veterinary Sector and Plant Protection

VZOREC / SAMPLE

VS-40/290 – KOSOVO

Veterinarsko spričevalo/Čertifikate Shendetesore /Health Certificate

za mleto meso in mehansko izkoščeno meso perutnine (POU-MI/MSM) za uvoz v Republiko Kosovo / per mish te grire dhe mish te ndare mekanikisht te shpeseve /(POU-MI (MSM), per import ne Republikën e Kosovës / for minced meat and mechanically separated meat of poultry(POU-MI/MSM) for import to the Republic of Kosova

Slovenija/Slovenia/Slovenia		Veterinarsko spričevalo za Republiko Kosovo / Čertifikate veterinerne per Republikën e Kosovës / Veterinary certificate to Republic of Kosova						
Del I: Podrobnosti odpremljene pošiljke: / Pjesa I : Detajet e dergesës së dërguar / Part I: Details of dispatched consignment	I.1. Pošiljatelj / Derguesi / Consignor Ime / Emri / Name Naslov / Adresa / Address Tel./Tel./Tel.		I.2. Referenčna številka spričevala / Numri referent I certificates / Certificate reference number		I.2.a			
			I.3. Osrednji pristojni organ / Autopriteti qendror competent / Central Competent Authority					
			I.4. Lokalni pristojni organ / Autoriteti local competent /Local Competent Authority					
	I.5. Prejemnik / Marresi i dergeses / Consignee Ime / Emri / Name Naslov / Adresa / Address Poštna koda / Kodi postal / Postal code Tel./Tel./Tel.		I.6. Oseba, pristojna za pošiljko v RKS / Personi pergjegjes per ngarkesen ne RKS / Person responsible for the consignment in RKS Ime / Emri / Name Naslov / Adresa / Address Poštna koda / Kodi postal / Postal code Tel./Tel./Tel.					
	I.7. Država izvora / Shteti I origjines /Country of origin	ISO koda / Kodi ISO / ISO code	I.8. Regija izvora / Regjioni I origjines /Region of origin	Koda / Kodi /Code	I.9. Namembna država / Shteti I destinimit / Country of destination	ISO koda / Kodi SO / ISO code	I.10.Namembna regija / Regjioni I destinimit / Region of destination	Koda / Kodi /Code
	I.11. Kraj izvora / Vendi I origjines / Place of origin Ime / Emri / Name Naslov / Adresa / Address		Številka odobritve / Numri aproves / Approval number		I.12. Namembni kraj / Vendi I destinimit / Place of destination Carinsko skladišče / Depoja doganore / Customs warehouse Ime / Emri / Name Naslov / Adresa / Address Poštna koda / Kodi postal / Postal code		Oskrbvoalec ladij / Furnizuesi / Ship supplier Številka odobritve / Numri aproves / Approval number	
	I.13. Kraj natovarjanja / Vendi I ngarkimit / Place of loading		I.14. Datum pošiljanja / Data e nisjes / Date of departure					
	I.15. Prevozno sredstvo / Mjetet e transportit / Means of transport Letalo/Aeroplan/Airplane <input type="checkbox"/> Ladja/ Anije/Ship <input type="checkbox"/> Železniški vagon / Vagon hekurudhor/Railway wagon <input type="checkbox"/> Cestno prevozno sredstvo / Mjet rrugor / Road vehicle <input type="checkbox"/> Drugo / tjerë / Other <input type="checkbox"/> Identifikacija: / Identifikimi: / Identification: Dokumentarne reference: / Referenca dokumentuese / Documentary references:				I.16. MKT vstopa v RKS / Pika hyrese ne RKS / Entry BIP in RKS		I.17. Št. CITES: / Nr I citimeve / No(s) of CITES:	
	I.18. Opis blaga / Pershkrimi mi artikullit / Description of commodity			I.19. Koda proizvoda (HS koda) / Kodi I artikullit / Commodity code (HS code)		I.20. Količina / Sasia / Quantity		
	I.21. Temperatura proizvoda / Temperatura e produktit / Temperature of the product		Prostorska / E Ambientit / Ambient <input type="checkbox"/>	Ohlajeno / I/E Ftohur / Chilled <input type="checkbox"/>	Zamrzjeno / I/E Ngrire / Frozen <input type="checkbox"/>	I.22. Število pakiranj / Numri I paketimeve / Number of packages		
I.23. Identifikacija kontejnerja/Številka zalivke / Identifikimi I konteinerit /Numri I bllobmes (Vules) / Identification of container/Seal number					I.24. Vrsta pakiranja / Lloji I paketimit / Type of packaging			
I.25. Blago s spričevalom za / Artikiujt e certifikuar pert / Commodities certified for Prehrano ljudi / Konsum / Human consumption <input type="checkbox"/> Drugo / Tjeter / Other <input type="checkbox"/>								
I.26. Za tranzit prek RKS v tretjo državo / Per transit perms RKS ne vendin e trete / For transit through RKS to third country <input type="checkbox"/> ISO koda / Kodi ISO / ISO code				I.27.				
I.28. Identifikacija blaga: / Identifikimi I artikujve: / Identification of the commodities: Vrsta (znanstveno ime) / Llojet (Emri shkencor) / Species (Scientific name)								
Vrsta proizvoda / Natyra e artikullit / Nature of commodity		Vrsta obdelave / Lloji I trajtimit / Treatment type		Številka odobritve obrata / Numri aproves I ndermarrjes / Approval number of the establishment		Število pakiranj / Numri I paketimeve / Number of packages		
				Klavnica / Therrtore / Abattoir		Predelovalni obrat / Fabrike prodhimi / Manufacturing plant		
				Hladilnica / Depo ftohese / Cold store				
						Neto teža / Pesha neto / Net weight		

I.	Podatki o zdravstvenem stanju / Infomrate shendetesore / Health information	II.a. Referenčna številka spričevala / Numri referent I certificates / Certificate reference number	II.b.
----	--	---	-------

II.1. Zdravstveno potrdilo / Vertetim shendetesore / Health attestation

Podpisani uradni veterinar s tem potrjujem, da mleto meso in mehansko izkoščeno meso perutnine, opisano v tem spričevalu: / Une I poshtenenshkuari veterineri zyrtar ,me ane te kesaj vertetot se mish I grille dhe mish I shpeseve I ndare mekanikisht ,I pershkuar ne kete certifikate: / I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the minced meat and mechanically separated meat of poultry, described in this certificate:

- II.1.1 prihaja iz države, z ozemlja, iz območja ali kompartenta v skladu z Zakonom o veterinarskem in javnem zdravju RKS in/ali enakovrednim Delom 1 Priloge I k Uredbi (ES) št. 798/2008; in / Ka origjine nga vendi, territory, zona apo pjesa eshte ne pajtim me Ligjin veterinerne dhe te shendetit Publik te RKS dhe/apo ekuivalent me Rregulloren (EC) Nr. 798/2008; dhe / comes from the country, territory, zone or compartment according Law on veterinary and Public health of RKS and/or equivalent Part 1 of Annex I to Regulation (EC) No 798/2008; and
- II.1.2 je v skladu z ustreznimi pogoji zdravstvenega varstva živali, določenimi v potrdilu o zdravstvenem stanju živali v vzorcih spričeval iz Zakona o veterinarskem in javnem zdravju RKS in/ali enakovredne Priloge I k Uredbi (ES) št. 798/2008; / Eshte ne pajtueshmeri me kushtet relevante te shendetit te kafsheve te percaktuara ne vertetimin e shendetit te kafsheve ne modelin e certifikatave ne Ligjin veterinar dhe Shendetit Publik te RKS dhe /apo ekuivalent me Aneksin I te Rregullores (EC) Nr. 798/2008; / complies with the relevant animal health conditions laid down in the animal health attestation in the model certificates in Law on veterinary and Public health of RKS and /or equivalent Annex I to Regulation (EC) No 798/2008;
- II.1.3 kraj izvora perutnine ni objavljen kot zavarovano območje ali kot nadzorovano območje zaradi nadzora visoko patogene aviarnie influence ter atipične kokoške kuge; / Vendi I origjines se shpeseve nuk eshte shpallur zone mbrojtese e as zone e mbikqyrjes per shkak te kontrollit te semundjes Avian Influenza me Patogjenitet te larte dhe Mortaja Atipike e pulave; / the place of origin of the poultry is not announced as protection zone or as surveillance zone because of Highly pathogenic avian influenza and New castle disease control;
- II.1.4 meso, iz katerega je pridobljeno mehansko izkoščeno meso, izvira iz perutnine in iz krajev, prostih nalezljivih bolezni s seznama OIE, ki bi se lahko prenašale s to živalsko vrsto, to je, da se noben primer omenjenih nalezljivih bolezni, ki bi se lahko prenesle s to pošiljko, ni pojavil pred in med zakolom zadevnih živali; / Mishi nga I cili eshte perfituar nga ndaraja mekanike e mishit nga kockat ka origjine nga shpeshet dhe lokacionet te cilat jane te lira nga semundjet e listes se OIE-se te cilat mund te barten me keto lloje te kafsheve dhe se nuk ka pasur ndonje rast te artyre semundjeve infektive para dhe gjate therrjes se tyre te cilat mund te barten me ngarkese; / meat from which obtain mechanically deboned meat come from poultry and from locations free of contagious diseases from the list of OIE that could be transmitted by this species of animals, that is, no case of any of those contagious disease has occurred prior to and during their slaughter, likely to be transmitted by consignment;
- II.1.5 meso, iz katerega je pridobljeno mehansko izkoščeno meso, izvira iz perutnine, ki je bila prosta bolezni pred in med zakolom, ki je bila veterinarsko pregledana pred in po zakolu ter je bilo z inšpekcijskim pregledom ugotovljeno, da je bila perutnina v dobrem zdravstvenem stanju; / Mishui I ciki eshte perfituar nga ndarja e mishit nga kockat ne menyre mekanike ka origjine nga shpeshet te cilat kane gene te lira nga semundjet para dhe gjate therrjes se tyre te cilat jane kontrolluar para dhe pas therrjes dhe eshte konstatuar se kane pasur gjendje te mire shendetesore; / meat from which obtain mechanically deboned meat come from poultry free of disease occurred prior to and during their slaughter ante-mortem and post-mortem inspected and were in good state of health;
- II.1.6 so proizvodnja, embalaranje, zamrzovanje ter natovarjanje mesa perutnine, drobovine in drugih klavnih proizvodov perutnine pod stalno veterinarsko kontrolo in nadzorom, in da so higijensko ustrezni ter ustrezni za prehrano ljudi brez kakršnih koli omejitev; / Prodhimi, ambalazhimi, ngrija dhe ngarkimi I mishit te shpeseve dhe te mbrendshmeve te tyre te ngrenshme dhe produktet e tyre te therrjes se shpeseve kane gene nen kontrole dhe mbikqyrje veterinar dhe higjenikisht jane te pershtatshme per konsum pa ndonje kufizim te qfardolloji; / manufacturing, wrapping, freezing and loading of poultry meat, offal and other slaughter products of poultry are under permanent veterinary control and supervision and these are suitable hygienically and fit for human consumption without any restriction whatsoever;
- II.1.7 meso perutnine, kakor tudi drobovina in drugi klavni proizvodi, pridobljeni v obratu, prihajajo iz klavnice, locirane v neokuženi regiji, in da je ta obrat pod stalno veterinarsko kontrolo in nadzorom, in da je registriran za izvoz; / Mishi I shpeseve dhe te mbrendshmeve te ngrenshme dhe produktet te therrjes te cilat jane perfituar kanew origjine nga thertorja e vendosur ne nje regjion te slaifektuar dhe se ajo ndermarrje eshte nen kontroll te vazhdueshem veterinar si dhe eshte e regjistruar per eksport; / poultry meat, as well as offal and slaughter products obtained by it come from slaughterhouse located in uninfected region, and this is establishment under continuous veterinary control and supervision, and export registered;
- II.1.8 je proizvod zamrznjen na kraju proizvodnje; / Produkti eshte ngrire ne vendin e prodhimit; / the product is freezed on the place of manufacturing;
- II.1.9 so pakiranje opremljena z zalivkami in da so ustrezno označena v skladu z Zakonom o varnosti hrane ter o proizvodih in materialih, ki prihajajo v stik s hrano, z Zakonom o veterinarskem in javnem zdravju RKS, in z datumom uporabnosti ne več kot 90 dni; / Paketimet jane te mbyllura dhe te etiketuara sipas ligjit per sigurine e ushqimit ndersa produktet dhe materialet te cilat vijne ne kontakt me ushqimin jane ne pajtueshmeri me Ligjin Veterinar dhe shendetit public te RKS dhe me afat jo me te gjate se 90 dite; / packages have seals and it's appropriate marked according the law of food safety and the products and materials who come in contact with the food Law on veterinary and Public health of RKS and with duration date no longer than 90 days;
- II.1.10 obrat izpolnjuje ustrezna merila, določena v Nacionalnem zakonu o veterinarskem javnem zdravju o mikrobioloških merilih za hrano in/ali ekvivalentni Uredbi (ES) št. 2073/2005 o mikrobioloških merilih za živila; / I ploteson kriteret relevante te percaktuara Ligjin nacional te shendetit public per kriteret mikrobiologjike per ushqim dhe /apo ekuivalent me Rregulloren (EC) Nr. 2073/2005 per kriteret mikrobiologjike te artikuve ushqimor; / it satisfies the relevant criteria set out in National Law on veterinary public health on micrbiological criteria for food and/or equivalent Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs;
- II.1.11 mehansko izkoščeno meso ne vsebuje ravni katerih koli škodljivih snovi (pesticidov, antibiotikov, sulfonamidov, hormonov itd.) nad najvišjimi dopustnimi mejami v RKS in/ali ekvivalentni Direktivi 96/23/ES; / Mishi I hequr nga kockat ne menyre mekanike nuk permban nivele te ndonje substance te rezikshme (pesticide,antibiotic ,sulfonamide,hormoine ,etj dhe nuk tejkalon maksimumin e lejuar ne RKS dhe /apo ekuivalent me Direktiven 96/23/EC; / mechanically deboned meat do not contain levels of any harmful substances (pesticides, antibiotics, sulphonamides, hormones etc.) maximum permitted levels in the RKS and/or equivalent Directive 96/23/EC.

Opombe / Shënime / Notes

- Navedite kodo za območje ali ime kompartenta izvora, če je potrebno, kot je določeno s kodo v stolpcu 2, Del I Priloge I k Uredbi (ES) št. 798/2008 ali kodo, kot je definirana za države članice EU. / Sipas nevojës siguroni kodin per zonen apo emrin e pjeses se origjines siq definohet sipas kodin ne kolonen 2, Pjesa 1 te ANEKSIT I TE Rregullores (EC) Nr. 798/2008 ose kodi per shtetet nga EU/ Provide the code for the zone or the name of the compartment of origin, if necessary, as defined under code in column 2, Part 1 of Annex I to Regulation (EC) No 798/2008 or code as defined for the EU Member States.
- Ime, naslov in številka odobritve obrata odpreme. / Emri, adresa dhe numri aprooves I ndermarrjes se dergimit / Name, address and approval number of establishment of dispatch.
- Navedite regjistrske številke železniških vagonov in tovornjakov, imena ladij in številke letalskih letov, če je ta podatek na voljo. V primeru prevoza v kontejnerjih ali škatlah je treba navesti njihovo skupno število in registracijsko številko ter številko zalivke, če je na voljo. / Shenoni numrin (at) e regjistrimit te vagonave hekurudhor dhe mauneve ,emrat e anijeve dhe nese dihet numrin e fluturimit te aeroplanit . Ne rast te transportit me kontejner apo kuti ,numrin total te tyre ,regjistrimin e tyre dhe aty ku ekziston edhe numrin serik te pllombes (vules). / Indicate the registration number(s) of railway wagons and lorries, the names of ships and, if known, the flight numbers of aircraft. In the case of transport in containers or boxes, the total number of these and their registration and where there is a serial number of the seal it has to be indicated.
- Uporabite ustrezno HS kodo Svetovne carinske organizacije. / Te perdoret kodi I duhur HS I Organizates Boterore te Doganave. / Use the appropriate HS code of the World Customs Organization.

Uradni veterinar: / Veterinari zyrtar: / Official veterinarian:

Izobrazba in naziv: / Titulli dhe kualifikimi: / Qualification and title:

Ime in priimek (z velikimi tiskanimi črkami): /
Emri (Me shkronja te medha) / Name (in capitals):

Podpis: / Nenshkrimi: / Signature:

Datum: / Data: / Date:

Žig: / Vula: / Stamp: